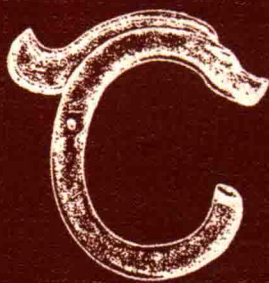


话说中国人

CHINESE
CHARACTERISTICS



[美] 明恩溥 著
By Arthur H. Smith

话说中国人

CHINESE
CHARACTERISTICS

[美] 明恩溥 著
By Arthur H. Smith
吴文 译

图书在版编目(CIP)数据

话说中国人/(美)明恩溥著;吴杉译.--北京:
新世界出版社, 2016.6
ISBN 978-7-5104-5712-8

I. ①话… II. ①明… ②吴… III. ①社会生活—研究—中国②风俗习惯—研究—中国③性格特征—研究—中国
IV. ① D669 ② K892 ③ B848.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第104977号

话说中国人

作 者:[美]明恩溥

译 者:吴 杉

责任编辑:余守斌

责任印制:李一鸣 黄厚清

出版发行:新世界出版社

社 址:北京西城区百万庄大街24号(100037)

发 行 部:(010) 6899 5968 (010) 6899 8705 (传真)

总 编 室:(010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.nwp.com.cn>

版 权 部:+8610 6899 6306

版权部电子信箱:nwpcd@sina.com

印 刷:三河市骏杰印刷有限公司

经 销:新华书店

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:172千字 印张:9.125

版 次:2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5104-5712-8

定 价:32.00元

版权所有,侵权必究

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页等印装错误,可随时退换。

客服电话:(010) 6899 8638



记录时代的精神印记

前言

明恩溥（1845—1942），美国公理会教士，1872年来中国传教，先后在天津、河北、山东等地居住，深入中国社会各阶层，结交了不少朋友，尤其熟悉底层农民的生活。他一生著述了十多本著作，每一本都与中国有关。《话说中国人》是他在华传教结束之后，于1894年出版的一部代表作。本书开创了研究中国国民性的先河，是第一本带有社会学性质的有关中国的著述，对后世学者影响极深。同时，它也代表了一个时代的中国观。

本书内容有二十七章，其中总结了二十六个中国人的性格特征，引证丰富，文笔生动，或褒或贬，无不言之成据，时至今日，读来仍令人警醒与深思。诚然，本书解读的国人，是晚清时期的中国人，由于东西方社会经济的差异，书中不免褒少贬多，笔调略显低沉，还不乏偏颇之辞。也由于作者

是一位西方传教士，他的立场和观点，无疑会受这一身份的局限。他的视角与结论无法摆脱西方的价值观。但是，我们不必苛求前人。公正地说，他在揭示中国国民性和中国晚清政体的腐朽、无可救药等方面，确实不乏真知灼见。对此，各位读者应自有判断。

本书的深刻意义和历史地位，引起了鲁迅先生的极大关注。二十一岁的鲁迅先生在日本时，便仔细研读了本书的日译本，灵魂受到了极大的震撼并由此致力于揭示和改造中国人的国民性，直到临终前十四天还向国人郑重推荐本书。

目录

001	前 言
001	第一章 讲究面子
004	第二章 勤俭持家
012	第三章 辛勤劳作
019	第四章 恪守礼节
025	第五章 忽视时间
032	第六章 漠视精确
041	第七章 误解的才能
047	第八章 拐弯抹角
055	第九章 顺而不从
062	第十章 思绪混乱
070	第十一章 神情淡漠
077	第十二章 轻蔑外族
086	第十三章 公心有失
093	第十四章 因循守旧
101	第十五章 随遇而安

118	第十六章 顽强拼搏
125	第十七章 忍耐克己
134	第十八章 知足常乐
142	第十九章 孝悌当先
154	第二十章 仁慈行善
161	第二十一章 缺乏同情
181	第二十二章 社会风暴
190	第二十三章 明责守法
204	第二十四章 猜忌多疑
226	第二十五章 言而无信
245	第二十六章 多神论、泛神论和无神论
270	第二十七章 中国的现实与时务

第一章

讲究面子

把“面子”作为全体中国人的一种“素质”，乍看来实在是荒谬透顶。然而在中国，面子这个词不单是指人的脸部，它是一个含义复杂的名词，它的含义比我们所能描述或所能理解的要多。

为了理解面子的含义，哪怕不是完整的理解，我们也必须考虑以下事实：中国人作为一个种族，有一种强烈的演戏的本能。戏剧几乎可以说是这个国家唯一的全国性娱乐，中国人对戏剧的狂热，就如同英国人之于体育、西班牙人之于斗牛。受到轻微的刺激，任何一个中国人都会入戏，以为自己是戏剧中的一个人物。他常把自己放进戏剧场景之中，像戏中人一样行礼、下跪、俯身、叩头。西方人看到这种做法，即使不认为荒唐，也认为是多余的。中国人是用戏剧的方式来进行思考的。每当他的自我防范心理觉醒之时，即便他对两三个人讲话，也像是面对大批民众。他会大声地说：“我对你说，对你，还有

你，对你们说。”假若他的麻烦化解了，他可自认为在赞扬声中“下了台”；假若麻烦没有化解，他就会感觉无法“下台”。所有这些事情，如果你弄明白了，就会知道它们与现实毫无干系。问题永远不在于事实，而在于形式。如果在适当的时间用适当的方式讲出一段漂亮的话，作戏的需求就得到了满足。

我们并不需要去大幕的后面，那样的话就会搅坏世界上所有的戏。生活在各种复杂关系中如果像这样恰当地去做了，就会有面子。如果不这样做，或者忘记这样做，或者中断表演，就叫“丢面子”。一旦正确理解，面子就是一把钥匙，可以打开藏有中国人许多重要素质的号码锁。

必须补充一点：面子的运作原则和这个原则所带来的成就，西方人通常完全不能明白，他们总是忘记戏剧因素，误入无足轻重的事实领域之中。对一个西方人来说，中国人的面子很像南洋岛的“塔布”（即禁忌），都是一种不可否定的潜在力量，不可捉摸，不讲规则，只按照人们的常识来存废和替换。在这一点上，中国人与西方人必须认可这种分歧，因为他们从来不能对同一件事情达成共识。在调解小村庄居民永无休止的争吵和纠纷时，“和事佬”需要认真考虑面子的平衡问题，正如欧洲政客考虑力量平衡问题一样。在这样的情况下，目的不是为了公正，尽管理论上要求公正，但对一个东方人来说这几乎是不可能的，这种调解完全只是考虑当事各方的面子。同样的原则，也经常适用于法律裁决，很大比例的诉讼结果都成了

不分胜负的比赛。

送人一份厚礼，是“给他面子”。如果这份礼是个人送的，那最好只收下一部分，但全部拒绝的也很少见。许多渴望保全面子的例子足以说明这个问题。被人指出缺点是丢面子，因而不不管有多少证据都要否认这个事实，以保住面子。一只网球丢了，有充足的理由表明是被一个苦力捡走了。那个苦力气愤地否认这一点，走到丢球的地方，很快“发现”球就在那儿（其实是从他的袖子里掉出来的），然后他说：“你‘丢’的球在这里。”女佣把一位客人的铅笔刀藏在她主人的房里，不久她就会故作惊讶地在桌布下面发现这把铅笔刀，并装模作样地把它拿出来。在这些实例中，面子都被保住了。仆人丢了一把主人的银勺子，他知道要赔，或者从他的工钱里扣，于是就主动辞职不干，并故作清高地说：“那钱留着赔那把银勺子好了，我不要了。”这样，他没伤着自己的面子。一个债主明明知道钱要不回来了，但还是到欠债人那儿，严厉地痛斥一顿，表示自己知道该怎么做。钱没得到，面子却保住了，以保证自己以后不会再像这次一样要不回钱。一个仆人忽视或拒绝执行一些职责，一旦得知自己会被解雇，他就重犯以前的过错，然后再主动辞职，以保全自己的面子。为保全面子却丢了性命，这对我们来说并不具有太大的吸引力，但我们曾经听说中国的一个知县，作为一种特殊关照，被允许在砍头时身穿官服，以保全他的面子！

第二章

勤俭持家

“省吃俭用”是持家的准则，主要用来处理收入与支出的关系。照我们的理解，省吃俭用的实现可依靠这样三条路径：限制需求，避免浪费，用少投入多产出的方式配置各种资源。不论哪条路径，中国人都是极度地俭省。

来中国旅行的人，第一印象便是中国人的饮食极其俭省。众多的人口看上去只依赖很少的东西糊口，比如稻米、各种豆制品、小米、蔬菜和鱼。这些东西，再加上其他一点儿东西，构成了难以数计的人们的主食。只有在节日或是其他特殊场合，才会有一点儿肉吃。

人们可发现西方世界已经在试图为极度贫困的人提供价格低廉但营养丰富的食品。人们也无法忽视这样一个无可置疑的事实：在中国，普通年景里每天用两文钱就可以为一个成人提供足够的营养食品。即便是饥馑三年，每天不足一文半的定额，也足以让成千上万的人保全性命。这说明了一个普遍的事

实：中国的烹调技艺真是高超。尽管中国人的食物通常是简单而粗劣，在外国人看来还常常是淡而无味，甚至是令人厌恶的，但我们还是不得不承认：在烹调和服务方面，中国人确实是烹调艺术的大师。在这个问题上，柯克先生把中国人放在法国人之下和英国人（他还可能算上了美国人）之上。这些国家的人排列起来孰前孰后，我们无论如何不会像柯克先生那样确信，但中国人无疑要比别国人更会烹调。如上所述，若从生理学的观点出发，中国人对主食的选择显然是明智的。高超的烹调、简单的佐料、丰富的花色品种，即使对中国烹调最不会关注的人，也全然知晓。

另外一件极有意义的事实，虽然没有引起我们的关注，但很容易证实。那就是，中国人做饭极少浪费，样样都要物尽其用。任何一个普通的中国家庭，每顿饭剩下的东西下顿都会被重新端上桌来，哪怕这些残羹剩饭很不值钱。要说明这个普遍的事实，只要看一看中国的猫或狗的生存条件就一目了然了。这些动物的“生存”真是不幸，它们依赖人们的剩饭，始终是“苟延残喘”。新兴国家中人们的浪费是众所周知的，我们可以断言，像美国这样生活富裕的国家，每天浪费的东西，足以使六千万亚洲人过上相当富足的生活。但是，我们愿意看到这么多人被剩下的东西养肥，正如许多中国人在“吃饱”之后，愿意看到仆人或小孩来分享剩饭剩菜！即使茶杯里泡过的茶叶，也要重新倒回茶壶再去煮一遍喝。

有一个事实，我们不能不给予充分的关注：西方人越来越注意食品的卫生，但中国人却不是这样。中国人的吃就像网鱼一样，进网的不仅仅是鱼，还有其他杂质碎物，但它们往往也几无幸免。在中国北方，马、骡、牛、驴到处都在被役使，很多地方还用上了骆驼。有些读者看到如下做法无疑会感到中国人实在是节约得过分：动物死后一律吃掉，不管是撞死，老死，还是病死。这已经司空见惯，常常没有人表示质疑，也没人因为动物可能死于胸膜炎等传染病而放弃这种习惯。得了这种病的动物的肉，人吃了会生病的。人们在廉价购买病畜肉的时候完全知道这一点，但肉还是全部被卖完，全部吃下去了。知道有害还去买，无疑是因为贪图便宜，冒险为之。不过，应该说吃了病畜肉而生病的人毕竟是少数。死狗死猫，与死马、死骡、死驴一样，同样进入人们的消化吸收系统。我们曾经亲睹了村民煮死狗吃的事例，这几只狗都是被人故意毒死的。其中有一次，有人去问一个外国医生吃了会有什么危险，但因为狗已经“在锅里了”，这些人已经无法狠心放弃这顿美味，结果这次放纵瞎吃却一点儿都没事。

中国人节俭与做饭有关的例子是，他们极好地处理了燃料匮乏与锅制材料之间的关系。燃料既少又贵，用的基本上只是些叶子、庄稼的秆儿和根，一烧就没了。为满足这种需要，锅底要做得越薄越好，操作起来要非常小心。搜集所需燃料的全过程，是中国人极度节俭的又一个例证。任何一个最小的孩

子，别的干不了，至少还能捡点柴禾。捡柴禾的大军，出现在秋季和冬季的田野上，在他们的竹耙那饥饿的利齿之下，地上连一根杂草都无法逃过。孩子们被派往树林里，像打栗子样打秋叶，就连麦秆也极少能够来得及在秋风吹拂之下“风吹两边倒”，就被拾柴心切的人们“争抢”一空了。

每一个中国的家庭妇女都懂得最大限度地利用布料。她们的衣服不像她们的西方姐妹那样，在花式和做工上费神考究，而是尽量节约时间、精力和布料。再小的一块外国布料，中国妇女也不会嫌弃，她们不是以美的形式，而是以物尽其用的形式对其进行再利用，这种形式是所有“家政”女作家所无法想象的。一个地方派不上用场，另一个地方一定能派上用场，一片小碎布条也足够用来纳鞋底。伦敦或纽约的行善之人，把自己用不上的衣服施舍给穷人，并希望这样的接济千万不要造就出一些依赖他人的穷人。但不论谁把类似的东西施舍给中国人，尽管他们的服饰所有的布料和式样与我们的迥然不同，但我们完全有理由确信这些衣物早晚会物尽其用，直到再也没有任何利用的价值才算把它用完。

中国人常常在纸上题字送朋友，纸被松松地缝在一块丝绸底子上的。是缝而不是贴，目的在于让朋友可以另派用场，在需要时可以把题词拆下，这样就有一块可以派上大用场的丝绸了！

中国人的节省，也反映在小商贩的买卖上，没有任何东西可以小到不引起他们的注意。比方说，一个小商贩可以确切地

说出每盒不同种类火柴的根数，并知道每盒能赚多少钱。中国人的每一页旧账簿，都会用作窗户纸或者灯笼纸。

中国人厉行节约，甚至到了不惜节省日常必需的食品的地步。他们看不到其中的不合理性，而以为是理所当然的，香便文^[1]博士的《基督教与中国》一书中有一个很好的实例。他本人被三个苦力抬着走了二十三英里路，花了五个小时。这三个人接着又返回广州，去吃专为他们而留的早饭。没吃早饭就走四十六英里，一半的路还抬着人，目的是省下区区五分钱。

还有一次，两个轿夫抬了三十五英里的轿子，又坐船回来，他们从早上六点起就没吃东西，却不愿花三文钱吃两大碗饭。那条船搁浅了，他们直到次日下午两点钟才到达广州。这样，这些人已经有二十七小时没吃东西了，负重走了三十五英里，抬着香便文博士走了十五英里到广州——这十五英里自然还包括他的行李的重量！

中国人因节俭所做出一些行为，西方人根本就不乐意看到，但我们却不能不赞赏这些行为所表现出的纯朴天性。这个帝国的许多地方，尤其是北方（说来也怪），男孩、女孩一年中有好几个月一丝不挂地四处转悠，像生活在伊甸园里一样。这不仅是为了让他们舒服一些，主要的动机是节省衣物。中国难以数计的独轮车都嘎吱作响，就因为缺少几滴可以使车子不

[1] 香便文（Benjamin Couch Henry，1850—1901），美国北长老会教士，岭南学堂第二任监督。1873年来广州传教。著有《基督教与中国》和《岭南记》等书。

响的润滑油。油从没上过，因为对被冠以“神经麻木”的人来说，嘎吱声显然要比油便宜。

如果一个日本人要移民外国，他会在合同上特别注明每天需要多少加仑的热水，以便按照习惯洗澡。中国人也有浴室，但大部分中国人从来没有进去过，甚至有的根本就没见过。一个中国母亲见孩子满身尘土，就用一把旧笤帚给孩子掸了掸。见此情景，一个好奇的外国妇女便问：“你每天给孩子洗澡吗？”“每天洗澡？”那个愤愤不平的中国母亲说，“这孩子从生出来还没洗过澡呢！”对于一个普通中国人来说，即使肥皂商把“比土还便宜”的广告牌贴到他的窗口，他也会无动于衷。

中国人毫无疑问会把外国人看作“肥皂浪费者”，这是意大利人对英国人的称呼。中国人洗衣服用的肥皂省得不能再省的了，但如果同我们所说的洁净程度相比，就几乎不在讨论之列了。我们不禁想这只是为了节俭，因为许多中国人同我们一样也爱清洁，尽管生活条件十分艰苦，但他们的确是整洁干净的典范。

正是因为节省的本性，一般不可能买到现成的工具。你可以买到“原始”的半成品，然后再自己加加工。自己加工总要比买现成的便宜，人人都这样想，于是就没有什么现成的东西出售了。

我们已经说过节省材料的事情，比如，普通房子的光线都